



## CHAPITRE 7

Loi concernant Hydro-Québec, Beauharnois Light, Heat and Power Company et l'accès par leurs employés à la petite propriété

[Sanctionnée le 19 décembre 1956]

## CHAPTER 7

An Act respecting Hydro-Quebec, Beauharnois Light, Heat and Power Company and the access by their employees to small property

[Assented to, the 19th of December, 1956]

Préambule.

**A**TTENDU qu'en 1946 la Législature a donné à Hydro-Québec et à Beauharnois Light, Heat and Power Company le pouvoir de faire des prêts à leurs employés afin de les aider à devenir propriétaires d'habitations familiales;

Attendu qu'à ces fins Hydro-Québec a été depuis lors autorisée à prêter jusqu'à concurrence de trois millions de dollars et Beauharnois Light, Heat and Power Company, jusqu'à concurrence de cinq cent mille dollars;

Attendu que ce système de prêts s'est avéré très avantageux pour les employés de ces entreprises;

Attendu qu'il convient d'autoriser Hydro-Québec à affecter à ces fins des montants plus considérables;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**1.** L'article 3 de la Loi des prêts hypothécaires d'Hydro-Québec et de Beauharnois Light, Heat and Power Company (10 George VI, chapitre 28), remplacé par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 39, l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 15, et l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 28, est de nouveau remplacé par le suivant:

Preamble.

**W**HEREAS in 1946 the Legislature gave to the Quebec Hydro-Electric Commission and to Beauharnois Light, Heat and Power Company the power to make loans to their employees to aid them to become home owners;

Whereas for such purposes Hydro-Quebec has been authorized since that time to lend up to three million dollars and Beauharnois Light, Heat and Power Company up to five hundred thousand dollars;

Whereas such system of loans has proved to be very useful to the employees of the said corporations;

Whereas it is expedient to authorize Hydro-Quebec to appropriate larger sums for such purposes;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 3 of the Hydro-Quebec and the Beauharnois Light, Heat and Power Company Hypothecary Loans Act, (10 George VI, chapter 28), replaced by section 1 of the act 14 George VI, chapter 39, and by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 15, and by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 28, is again replaced by the following:

1946,  
c. 28,  
s. 3,  
remp.

1946,  
c. 28,  
s. 3,  
replaced.

Prêts au-  
torisés.

**“3.** La Commission hydroélectrique de Québec et Beauharnois Light, Heat and Power Company sont autorisées à prêter à leurs employés respectifs, la première jusqu'à concurrence de cinq millions de dollars et la seconde jusqu'à concurrence de cinq cent mille dollars, pour permettre à leurs employés de se construire ou d'acquérir des maisons d'habitation pour eux et leurs familles ou, lorsqu'ils sont déjà propriétaires de telles maisons et les habitent, d'y faire des améliorations ou d'acquitter les hypothèques qui les grèvent.”

Effet  
rétroactif  
et entrée  
en vi-  
gueur.

**2.** La présente loi aura son effet depuis le 23 juin 1955 et entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Loans au-  
thorized.

**“3.** The Quebec Hydro-Electric Commission and the Beauharnois Light, Heat and Power Company are authorized to lend to their respective employees, the former up to five million dollars and the latter up to five hundred thousand dollars, to enable their employees to build or acquire dwelling-houses for themselves and their families or, when they are already owners of such houses and live in them, to make improvements thereto or to pay off hypothecs encumbering them.”

**2.** This act shall have its effect since the 23rd of June, 1955 and shall come into force on the day of its sanction.

Retro-  
active  
effect and  
coming  
into force.